சிறப்புச் சொல் துணையகராதி

சிறைத் துறை

Supplementary Glossary of Special Terms

JAIL DEPARTMENT

(தமிழ் வளர்ச்சித் துறையால் அறுதியிடப் பெற்றது.)

©
தமிழ்நாடு அரசு
1994

தமிழ்நாடு அரசுக்காக தமிழ்நாடு எழுதுபொருள் அச்சுத் துறை
இயக்குநரால் அச்சிடப்பட்டு வெளியிடப்பெற்றது.

சிறப்புச் சொல் துணையகராதி

சிறைத் துறை

Supplementary Glossary of Special Terms

JAIL DEPARTMENT

(தமிழ் வளர்ச்சித் துறையால் அறுதியிடப் பெற்றது.)

தமிழாக்கம் : சிறைத் துறை

கூர்ந்தாய்வு : அ. பா. வரதராசன், பி. ஏ.,
த. வ. உதவி இயக்குநர்.
தமிழ் வளர்ச்சித் துறை
சென்னை-600 108

சிறப்புச் சொல் துணையகராதி

சிறைத் துறை

A

Accountant .. கணக்கர்

Acquittal .. குற்ற விடுதலை

Additional Superintendent .. கூடுதல் கண்காணிப் பாளர்

Adolescent .. வளரிளம் பருவம்

Adoption written .. தெரிவு ஆணையுறுதி ஆவணம்

Advisory Board .. அறிவுரைக் குழுமம்

After-Care Home .. பிற்காப்பு இல்லம்

Alarm .. இடர் எச்சரிக்கை

Alarm Practice .. இடர் எச்சரிக்கைப் பயிற்சி

Ambulance .. நோயாளர் ஊர்தி

Apprehend .. பிடித்தல்; கைப்பற்றி

Apron .. மேலங்கி

Armourer .. ஆயுத வினைஞர்

Arms .. படைக்கலம்

Arms and ammunition .. ஆயுதங்களும் தோட்டாக்களும்

Assistant Jailor .. உதவிச் சிறை அலுவலர்

Average emoluments .. சராசரி ஊதியம்

B

Badge Money .. வில்லைப் பணம்

Bail .. பிணையம்; பிணை

Ball point pen .. குமிழ் முனை எழுதுகோல்

Bandyman .. வண்டி ஓட்டுநர்

Bar Testing .. சிறை கம்பிச் சோதனையிடல்

Baton .. கைத்தடி

Belly Band .. வயிற்றுப் பட்டை

Benevolent Fund .. நல நிதி

Between gate .. இடைவாயில்

Blank Rounds .. காலிக் குண்டுகள்; வெற்றுத் தோட்டா

Block .. கூடம்; வீடுகள் அல்லது அறைகள் தொகுதி

Block Survey .. தொகுதி நில அளவை

Bootleggers .. கள்ளச் சாராயம் காய்ச்சுபவர்

Borstal School .. இளைஞர் சீர்திருத்தப் பள்ளி (இளைஞர் சிறைப்பள்ளி)

Borstal treatment .. இளைஞர் சீர்திருத்தமுறை

Boy service .. முதிராப் பணி

Broken period .. இடைமுறிவுக் காலம்

C

Casual Jail	.. என்றோ ஒரு நாள் சிறைப்பட்டவர் கட்குரிய சிறைச் சாலை
Casual Prisoner	.. என்றோ ஒருநாள் சிறைப்பட்டவர்
Cell	.. சிறை அறை
Censoring	.. குற்றங்குறைகளை ஆய்தல்
Central Jail	.. மையச் சிறை
Ceremonial dress	. சிறப்புச் சீருடை
Chief Head Warder	.. முதன்மைத் தலைமைக் காவலர்
Chief Probation Superintendent	.. தலைமை நன்னடத்தைக் கண்காணிப் பாளர்
Civil Pension	.. உரிமையியல் ஓய்வூதியம்
Civil Prisoner	.. உரிமையியல் வழக்குக் கைதி
Civil Store Articles..	குடிமைப் பண்டகப் பொருட்கள்
Clemency	. கருணை
Committed	. சிறைக்கனுப்புதல்; ஒப்படைத்தல்
Computation	. கணக்கிடுதல்
Compute	.. எண்ணு:கணக்கிடு
Concurrent	.. ஒரேகாலத்தில் அனுபவிக்கும்
Condemnation	. பயனற்றது என அறிவித்தல்
Condemned	.. மரண தண்டனைக் குட்பட்ட
Condemned Cell	.. மரண தண்டனை சிறைவாசிகள் வைக்கப்படும் அறை
Condemned articles	.. பயனற்ற பொருட்கள்
Condemned Prisoner	.. மரண தண்டனைக் குட்பட்ட கைதி
Consecutive	.. ஒன்றன்பின் ஒன்றாக நிகழ்கின்ற
Contraband articles	.. தடைசெய்யப் பட்ட பொருட்கள்: கள்ளக்கடத்தல் பொருட்கள்
Convalescent gang	.. நோய் நீங்கி நலம் பெறுகின்ற கைதி
Convict Warder	.. குற்றவாளிக் காவலர்
Corrective institution	.. சீர்திருத்த நிலையம்
Criminal investigation	.. குற்றவியல் புலனாய்வு
Criminal Justice	.. குற்றவியல் நீதி
Cuts	.. பிரம்படி

D

Deputy Inspector-General of Prisons	.. சிறைத் துறைத் துணைத் தலைவர்
Deputy Jailor	.. துணைச் சிறை அலுவலர்
Deputy Superintendent	.. துணைக் கண் காணிப்பாளர்

Detention	..	காவலில் வைத்தல்
Diet (Rice, Wheet and mixed)	..	உணவு (அரிசி, கோதுமை, கலப்பு)
Diet roll	..	உணவுப் பங்கீடு
Discharged Prisoner's Aid Society	..	விடுதலை சிறை வாசிகள் உதவிச் சங்கம்
Dispense (Medicine)	..	மருந்து வழங்கு
Dormitory	..	துயிற்கூடம்

E

Excepted	..	விலக்கு: நீக்கு: தவிர்
Executed		மரண தண்டனை விதிக்கப்பட்டது: நிறைவேற்றப் பட்டது: செய்து முடிக்கப்பட்டது
Execution	..	தூக்கு தண்டனை நிறைவேற்றம்
Execution rope	..	தூக்குக் கயிறு
Extort	..	கைப்பற்றுதல்/ பிடுங்குதல்

F

Felt	..	ஒருவகை கம்பளித் துணி
Fetters	..	விலங்குகள்
First Grade Warder	..	முதல்நிலைச் சிறைக் காவலர்
First offender	..	முதன் முறைக் குற்றவாளி
Foreign Convicts	..	அயல்நாட்டுத் தண்டனைக் கைதி
Fugitive	..	தப்பியோடிய குற்றவாளி

G

Gallows	..	தூக்கு மேடை
Gazetted Assistant	..	அரசிதழ்ப் பதிவு பெற்ற உதவி யாளர்
General Control	..	பொதுக் கட்டுப்பாடு; பரவிய கண்காணிப்பு
General Survey	..	பொது நில அளவை

H

Habitual Jail	..	வழக்கமான குற்றவாளிக்கான சிறை
Habitual Offender	..	வழக்கமாகக் குற்றம் புரிபவர்
Habitual Prisoner	..	வழக்கமான கைதி
Head warder	..	தலைமைக் காவலர்
Higher Class	..	உயர் வகுப்பு
History Ticket	..	குற்றவாளி வரலாற்றுச் சீட்டு

Imposition	..	தண்டனையாக விதிக்கப்பட்ட வேலை
Imprisonment for life (life sentence)	..	ஆயுள் தண்டனை
Imprisonment for Long-term	..	நீண்டகாலத் தண்டனை
Imprisonment for Short-term	..	குறுகிய காலத் தண்டனை

ndian Penal Code .. இந்தியக் குற்றவியல் சட்டம்

nquest report .. பிணைத் தீர்ப்பாயக் குழு அறிக்கை

nspector-General of Prisions .. சிறைத் துறைத் தலைவர்

nstitution .. நிலையம்

ntrusion .. தலையிடுதல்

nvestigate .. புலனாய்வு செய்

J

Jail .. சிறை; காவற் கூடம்

Jail clothing .. சிறை ஆடை

Jail Library .. சிறை நூலகம்

Jailor .. சிறை அலுவலர்

Jail Test .. சிறைத் துறைத் தேர்வு

Journal .. அன்றாட நடவடிக்கைக் குறிப்பு

Judicial Solitary confinement .. சட்டத் தொடர்பான தனிச் சிறையிலிருத்தல்

Juvenile Court .. இளைஞர் நீதிமன்றம்

Juvenile Offender .. இளங் குற்றவாளி

L

Lacerate .. புண்படுத்து

Leprosy Annexe .. தொழுநோய்க் கைதிகள் பகுதி

Leprosy Prisoner .. தொழுநோய்க் கைதி

Lifer .. ஆயுள் தண்டனை சிறைவாசி

Life sentence .. ஆயுள் தண்டனை

Link fetters .. சங்கிலி விலங்குகள்

Lock-up Report .. காவல் சிறை அறிக்கை

Long termer .. நீண்ட கால தண்டனை சிறைவாசி

Lunatic Prisoner .. மன நோய்க் கைதி

M

Main gate .. மைய வாயில்

Manufacturing department .. உற்பத்தித் துறை

Materials .. பொருட்கள்

Matron .. பெண் காவல் தலைவி

Mental defection .. மனநோய் வயப்படுதல்

Mental Jail .. மனநோய்க் குற்றவாளிகள் சிறை

Mental Patients .. மனநோயாளிகள்

Mess dress .. உண்டி உடை

Modernisation of Prison .. சிறைகளை புத்தாக்கம் செய்தல்

Modified Borstal treatment .. மாற்றப்பட்ட இளைஞர் சீர்திருத்த முறை

Moral and religious lecture .. அறநெறி உரை

Moral Influence .. அறநெறி விளைவு

Mutiny .. உட்கலகம்

N

Night Duty Roster .. இரவு அலுவல் முறைப் பட்டி

Night round .. இரவுச் சுற்றுக் காவல்

Nominal roll .. பெயர்ப் பட்டியல்

Non-bailable .. பிணையில் விடத்தகாத

Non-marriage certificate .. மணமாகாச் சான்றிதழ்

Non-official visitor .. அலுவல் சார்பற்ற பார்வையாளர்

Notification of residence .. இருப்பிடம் அறிவிப்பு

O

Official Visitor .. அலுவல் சார்புள்ள பார்வையாளர்

Open Air Prison .. திறந்தவெளிச் சிறை

Ordinary grade .. சாதாரண நிலை

Over detention .. அதிக காலம் சிறையில் வைத்திருத்தல்

Over stayal .. மிகை நேரம் தங்குதல்

P

Parade .. அணிவகுப்பு

Penal grade .. தண்டனை நிலை

Period at large .. வெளியில் இருக்கும் காலவரை

Petty construction repairs .. சிறு கட்டட வேலையும் பழுது நீக்கமும்

Petty Officer .. சிற்றலுவலர்

Political Prisoners .. அரசியல் கைதிகள்

Premature release .. முன் கூட்டிய விடுதலை

Preposterous .. நம்பமுடியாத / அறிவுக்கு ஒவ்வாத

Piquant .. சுவையார்வம்

Premature release .. முன்கூட்டிய விடுதலை

Prevaricate .. மழுப்பி பேசுதல்

Prison . காவற்கூடம்; சிறை

Prisoner .. கைதி

Prisoner's Act .. கைதிகள் சட்டம்

Prison reforms .. சிறைச் சீர்திருத்தம்

Prison Reforms Commission .. சிறை சீர்திருத்தக் குழு

Prisons Act .. சிறைச் சட்டம். காவற்கூடச் சட்டம்

Prisons and Reformatory Manual .. சிறைச் சீர்திருத்த நடைமுறை நூல்

Probation Legislation .. நன்னடத்தைச் சட்டம் இயற்றல்

Probation Officers .. நன்னடத்தை அலுவலர்

Probation of Offenders Act .. குற்றவாளிகள் நன்னடத்தைச் சட்டம்

Probation Order .. நன்னடத்தை ஆணை

Prohibited articles .. தடை செய்யப் பட்ட பொருட்கள்

Provisional DCRG .. தற்காலிக இறப்பு ஓய்வுப் பணிக்கொடை

Provisional pension .. தற்காலிக ஓய்வூதியம்

Q

Quarantine .. தொற்றுத் தடைக்காப்பு

R

Recalciterate .. கட்டுப்பாடற்ற

Reciprocal transfer .. பரிவர்த்தனை மாற்றம்

Regional Probation Officer .. வட்டார நன்னடத்தை அலுவலர்

Release on security .. பிணையத்தின் மேல் விடுதலை

Remand prisoner .. விசாரணைக் கைதி

Remission of sentence .. தண்டனைக் குறைப்பு

Remission section .. தண்டனைக் குறைப்புப் பிரிவு

Repugnant .. பகைமை

Retiring Pension .. பணி ஓய்வு ஓய்வூதியம்

Rigorous Imprisonment .. கடுங்காவல் தண்டனை

Roster .. வேலைமுறைப் பட்டியல்

S

Second grade warder .. இரண்டாம் நிலைக் காவலர்

Sentry .. ஆயுதக் காவலர்

Sequestration .. தனித்த

Set aside .. தள்ளுபடி செய்தல்

Set off .. ஈடுசெய்தல்

Sheer .. கலப்பற்ற

Short termer .. குறுகிய கால தண்டனை சிறைவாசி

Simple imprisonment .. சாதாரணத் தண்டனை

Solitary confinement .. தனிச் சிறைவாசம்

Solution .. தீர்வு காணல்

Special Jail .. தனிச் சிறை

Special Remission .. சிறப்பு தண்டனைக் குறைப்பு

Special Star Grade .. சிறப்பு விண்மீன் நிலை

Special Sub-Jail .. தனிச் சார்புச் சிறை

Special Ward .. தனிப்பகுதி

Spectacles .. கண் கண்ணாடி

Star Grade .. விண்மீன் நிலை

State Jail .. மாநிலச் சிறை

State Jail for Women .. மாநில மகளிர் சிறை

State of Origin .. பிறந்த மாநிலம்

Stripe .. கசையடி

Sub-Jail .. சார்புச் சிறை

Subsidiary Jail Manual .. சார்புச் சிறை நடைமுறை நூல்

Supervision order .. மேற்பார்வை ஆணை

T

Teg curry .. இரண்டு வயது ஆட்டுக் கறி

The Tamil Nadu Prison and Reformatory Manual .. தமிழ்நாடு சிறைச் சீர்திருத்த நடைமுறை நூல்

Thumb Impression .. பெருவிரல் அடையாளம்

Tower Office .. தலைமைக் காவலர் அலுவலகம்

Transit Register .. இடைமாற்றுப் பதிவேடு

Transportation for life .. ஆயுள் தண்டனை

U

Under trial Prisoner .. விசாரணைக் கைதி

Uniform .. சீருடை

Untoward incidents .. இடர்ப்பாடான நிகழ்வுகள்

V

Voluntary retirement .. தன் விருப்ப ஓய்வு

W

Warder .. சிறைக் காவலர்

Warder establishment .. சிறைக் காவல் பணியாளர் தொகுதி

Wicket Gate .. சுழல் கதவு

Work Overseer .. குற்றவாளி மேற்பார்வை யாளர்

Workshed .. தொழிற்கூடம்

X

Xerox நிழலச்சு (ஜெராக்ஸ்)